

L I G J
Nr. 8667, datë 23.10.2000

**PËR RATIFIKIMIN E KONVENTËS “PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA
DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT FISKAL PËR TATIMET MBI TË ARDHURAT”,
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË MALTËS**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:**

Neni 1

Ratifikohet Konventa “Për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal për tatimet mbi ardhurat”, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Maltës .

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 2774, datë 2.11.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani.

KONVENTË

**NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE
QEVERISË SË MALTËS**

**PËR SHMANGIEN E TATIMEVE TË DYFISHTA DHE PARANDALIMIN E EVAZIONIT
FISKAL LIDHUR ME TATIMET MBI TË ARDHURAT QEVERIA E REPUBLIKËS SË
SHQIPËRISË DHE QEVERIA E MALTËS**

Duke dëshiruar, me qëllim zhvillimin e mëtejshëm dhe lehtësimin e marrëdhënieve të tyre ekonomike, të përfundojnë një Konventë për shmangien e tatimeve të dyfishta dhe parandalimin e evazionit fiskal lidhur me tatimet mbi të ardhurat,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Fushëveprimi i Konventës

Kjo Konventë do të zbatohet ndaj personave që janë rezidentë të njërit ose të të dy Shteteve Kontraktues.

Neni 2

Tatimet që mbulon Konventa

1. Kjo Konventë do të zbatohet ndaj tatimeve mbi të ardhurat, të zbatuara në emër të një Shteti

Kontraktues ose nga autoritetet e tij vendore, pavarësisht nga mënyra e vjeljes së tyre.

2. Do të konsiderohen tatime mbi të ardhurat të gjitha tatimet e vendosura mbi të ardhurat totale ose mbi elemente të të ardhurave.

3. Tatimet ekzistuese ndaj të cilave do të zbatohet Konventa, janë në veçanti:

a) Në Shqipëri:

i) tatimi mbi fitimet e personave juridikë;

ii) tatimi mbi veprimtaritë e biznesit të vogël;

iii) tatimi mbi të ardhurat vetjake;

(në vijim do t'i referohemi si "Tatimet Shqiptare");

b) Në Maltë:

tatimi mbi të ardhurat;

(në vijim do t'i referohemi si "Tatimet e Maltës").

4. Konventa do të zbatohet gjithashtu për tatime të njëlojta ose tepër të ngjashme, të cilat do të vendosen pas datës së nënshkrimit të Konventës, si shtojcë ose në vend të tatimeve ekzistuese. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do t'i bëjnë të ditur njëri-tjetrit çdo ndryshim të rëndësishëm që do të bëhet në ligjet e tyre përkatëse tatimore.

5. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij Neni, Konventa nuk do të zbatohet ndaj tatimeve të paguara ose të pagueshme në një Shtet Kontraktues sipas legjislacionit të tij të brendshëm, lidhur me të ardhurat e tatueshme të çdo personi që merret me prodhimin e naftës, me kusht që këto veprimtari të kryhen në bazë të dispozitave të kontratave të veçanta midis Qeverisë së atij Shteti Kontraktues dhe personave të sipërpërmendur.

Neni 3

Përcaktime të përgjithshme

1. Për qëllimet e kësaj Konvente, përderisa përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe:

a) termi "Shqipëria" nënkupton Republikën e Shqipërisë, dhe kur përdoret në sensin gjeografik nënkupton territorin e Republikës së Shqipërisë përfshirë ujërat territoriale dhe hapësirën ajrore mbi to, si edhe çdo zonë tej ujërave territoriale të Republikës së Shqipërisë, e cila, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe me ligjet e Republikës së Shqipërisë, është një zonë brenda së cilës Republika e Shqipërisë mund të ushtrojë të drejta lidhur me tabanin detar, nëntokën dhe burimet e tyre natyrore;

b) termi "Malta" nënkupton Republikën e Maltës dhe, kur përdoret në sensin gjeografik, nënkupton Ishullin e Maltës, Ishullin Gozo dhe ishuj të tjerë të arqipelagut Maltez përfshirë ujërat territoriale dhe çdo zonë përtej ujërave territoriale të Maltës, e cila ka qenë ose mund të jetë në të ardhmen, në përputhje me të drejtën ndërkombëtare dhe në bazë të ligjeve të Maltës për shelfin kontinental, si një zonë brenda së cilës mund të ushtrohen të drejtat e Maltës lidhur me nëntokën dhe burimet e saj natyrore;

c) termat "një Shtet Kontraktues" dhe "Shteti tjetër Kontraktues" nënkuptojnë Shqipërinë ose Maltën, siç e kërkon përmbajtja;

d) termi "person" përfshin një individ, një shoqëri dhe çdo grup tjetër personash;

e) termi "shoqëri" nënkupton çdo ent ligjor që trajtohet si person juridik për qëllime tatimore;

f) termat "sipërmarrje e një Shteti Kontraktues" dhe "sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues" nënkuptojnë përkatësisht një sipërmarrjeje të ushtruar nga një rezident i një Shteti Kontraktues dhe një sipërmarrjeje të ushtruar nga një rezident i Shtetit tjetër Kontraktues;

g) termi "nënshtetas" nënkupton:

i) çdo individ që zotëron nënshtetësinë e një Shteti Kontraktues;

ii) çdo person juridik, ortakëri ose shoqëri që gëzojnë statusin si të tillë në përputhje me ligjet në fuqi në një Shtet Kontraktues;

h) termi "trafik ndërkombëtar" nënkupton çdo transport me anije ose me avjon që kryhet nga një sipërmarrjeje që ka qendrën efektive të drejtimit në një Shtet Kontraktues, përveç kur anija apo avjoni vepron vetëm brendapërbrenda Shtetit tjetër Kontraktues;

i) termi "autoritet kompetent" nënkupton:

i) në rastin e Shqipërisë, Ministrin e Financave ose përfaqësuesin e autorizuar prej tij;

ii) në rastin e Maltës, Ministrin përgjegjës për financën ose personin e autorizuar prej tij.

2. Përsa i përket zbatimit të kësaj Konvente nga një Shtet Kontraktues, çdo term i pa përcaktuar këtu, përdoritur përmbajtja të mos e kërkojë ndryshe, do të ketë kuptimin që i është dhënë sipas legjislacionit të atij Shteti lidhur me tatimet e të cilit zbatohet Konventa.

Neni 4 **Rezidenti**

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi "rezident i një Shteti Kontraktues" nënkupton çdo person që, sipas ligjeve të atij Shteti, është subjekt i tatimeve atje për shkak të vendbanimit, rezidencës, vendit të drejtimit, vendit të regjistrimit apo çdo kriteri tjetër të një natyre të ngjashme. Por ky term nuk përfshin personat që i nënshtrohen tatimit në atë Shtet vetëm për të ardhura nga burime në atë Shtet.

2. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1, një individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktuese, atëherë statusi i tij do të përcaktohet si vijon:

a) ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij; në qoftë se ai ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në të dy Shtetet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit me të cilin interesat e tij vetjake dhe ekonomike janë të lidhura më ngushtë (qendra e interesave jetikë);

b) në qoftë se Shteti në të cilin ai ka qendrën e interesave jetike nuk mund të përcaktohet, ose në qoftë se ai nuk ka një banesë të përhershme në dispozicion të tij në asnjërin Shtet, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin ai qëndron zakonisht;

c) në qoftë se ai qëndron rregullisht në të dy Shtetet ose në asnjërin prej tyre, ai do të konsiderohet rezident i Shtetit nënshtetas i të cilit ai është;

d) në qoftë se ai është nënshtetas i të dy Shteteve ose i asnjërit prej tyre autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktues do ta zgjidhin këtë çështje me mirëkuptim të ndërsjellë.

3. Kur për shkak të dispozitave të paragrafit 1 një person jo individ është rezident i të dy Shteteve Kontraktues, atëherë ai do të konsiderohet rezident i Shtetit në të cilin është vendosur qendra e tij e drejtimit efektiv.

Neni 5 **Seli e përhershme**

1. Për qëllime të kësaj Konvente, termi "seli (përfaqësi) e përhershme" nënkupton një vend fiks biznesi nëpërmjet të cilit ushtrohet tërësisht ose pjesërisht biznesi i një sipërmarrjeje.

2. Termi "seli e përhershme" përfshin në veçanti:

a) një vend drejtimi;

b) një degë;

c) një zyrë;

d) një fabrikë;

e) një punishte, dhe

f) një minierë, një pus naftë ose gazi, një gurore ose çdo vend tjetër për shfrytëzimin e burimeve natyrore, përfshirë një pus naftë në det.

3. Termi "seli e përhershme" do të përfshijë gjithashtu:

a) një shesh ndërtimi, një konstruksion, projekt montimi apo instalimi ose projekte mbikqyrjeje të lidhura me to, por vetëm kur një shesh i tillë, projekte apo veprimtari vazhdojnë për një periudhë prej më shumë se gjashtë muaj, brenda çdo periudhe 12-mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik; dhe

b) kryerjen e shërbimeve, përfshirë shërbimet konsultative, nga një sipërmarrjeje nëpërmjet të punësuarve apo edhe personeli tjetër të zënë me punë nga sipërmarrja për këtë qëllim, por vetëm kur veprimtari të kësaj natyre vazhdojnë (për të njëjtin projekt ose projekte të lidhur me të), brenda vendit për një periudhë ose periudha që në total i kalojnë gjashtë muaj brenda çdo periudhe 12 -mujore, që fillon ose përfundon në vitin përkatës kalendarik.

4. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij Neni, termi "seli e përhershme" nuk do të përfshijë:

a) përdorimin e paisjeve apo objekteve vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi të

mallrave që i përkasin sipërmarrjes;

b) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime magazinimi ose ekspozimi;

c) mbajtjen e një gjendje mallrash që i përkasin sipërmarrjes vetëm për qëllime përpunimi nga një sipërmarrje tjetër;

d) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm me qëllim blerjen e mallrave ose për mbledhje informacioni për sipërmarrjen;

e) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për qëllim të ushtrimit për sipërmarrjen të çdo veprimtarie tjetër me karakter përgatitor ose ndihmës;

f) mbajtjen e një vendi fiks biznesi vetëm për kombinime të veprimtarive të përmendura në nënparagrafët a) deri e), me kusht që veprimtaria në tërësi i këtij vendi fiks biznesi që rezulton nga një kombinim i tillë është i një karakteri përgatitor ose ndihmës.

5. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafeve 1 dhe 2, kur një person -i ndryshëm nga një agjent me status të pavarur ndaj të cilit zbatohet paragrafi 6- vepron në një Shtet Kontraktues në emër të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, kjo sipërmarrje do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin e përmendur në fillim lidhur me çdo veprimtari që ai person ndërmerr për sipërmarrjen, nëse ky person:

a) ka dhe zakonisht ushtron në Shtetin e përmendur në fillim një autoritet për të përfunduar kontrata në emër të sipërmarrjes, përveç kur veprimtaritë e këtij personi kufizohen në ato të përmendura në paragrafin 4 që, edhe pse ushtrohen nëpërmjet një vendi fiks biznesi, nuk do ta bënë këtë vend fiks biznesi një seli të përhershme sipas dispozitave të atij paragrafi; ose

b) nuk ka një autoritet të tillë, por zakonisht mban në atë Shtet një gjendje mallrash nga ku ai shpërndan rregullisht mallra në emër të sipërmarrjes.

6. Një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues nuk do të konsiderohet se ka një seli të përhershme në Shtetin tjetër Kontraktues vetëm për faktin se ajo ushtron biznes në këtë Shtet tjetër nëpërmjet një ndërmjetesi, komisioneri të përgjithshëm apo çdo lloj agjenti tjetër me një status të pavarur, me kusht që të tillë persona veprojnë brenda kuadrit të zakonshëm të veprimtarisë së tyre. Sidoqoftë, kur veprimtaritë e një agjenti të tillë kryhen tërësisht ose thuhet tërësisht në emër të asaj sipërmarrjeje, ai nuk do të konsiderohet një agjent me një status të pavarur brenda kuptimit të këtij paragrafi.

7. Fakti që një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues kontrollon ose kontrollohet nga një shoqëri që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues, ose që ushtron veprimtari në atë Shtet tjetër (nëpërmjet një selie të përhershme ose në formë tjetër), nuk përbën në vetvete arsye të mjaftueshme për të konsideruar një kompani seli të përhershme të tjetrës.

Neni 6

Të ardhurat nga pasuria e paluajtshme

1. Të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga pasuria e paluajtshme (përfshirë të ardhurat nga bujqësia dhe pyjet) të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Termi "pasuri e paluajtshme" do të ketë kuptimin që ka sipas ligjit të Shtetit Kontraktues ku është vendosur prona në fjalë. Në çdo rast ky term do të përfshijë pasuritë aksesore të pasurisë së paluajtshme, inventarin e gjallë dhe pajisjet e përdorura në bujqësi e në pyje, të drejtat ndaj të cilave zbatohen dispozitat e të drejtës private lidhur me pronën mbi tokën, uzufrukti i pasurive të paluajtshme dhe të drejtat ndaj pagesave fikse ose variabël për shfrytëzimin ose të drejtën për të shfrytëzuar vendburimet minerare dhe burime e pasuri të tjera natyrore. Anijet, avionët dhe mjetet e transportit rrugor nuk konsiderohen pasuri të paluajtshme.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen ndaj të ardhurave të realizuara nga përdorimi direkt, dhënia me qira, ose përdorimi në çdo formë tjetër i pasurive të paluajtshme.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 3 do të zbatohen gjithashtu ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e një sipërmarrjeje dhe ndaj të ardhurave nga pasuria e paluajtshme e përdorur për kryerjen e shërbimeve vetjake të pavarura.

Neni 7

Fitimet e sipërmarrjeve

1. Fitimet e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues do të tatohen vetëm në atë Shtet përveç kur sipërmarrja ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty. Në qoftë se sipërmarrja ushtron veprimtari në mënyrën e sipërpërmendur, fitimet e sipërmarrjes mund të tatohen në Shtetin tjetër por vetëm ajo pjesë e tyre që i atribuohet asaj selije të përhershme.

2. Pa cenuar dispozitat e paragrafit 3, kur një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, atëhere në secilin Shtet Kontraktues selisë së përhershme do t'i atribuohen fitimet që ajo do të realizonte nëse ajo do të ishte një sipërmarrjeje e veçantë dhe e pavarur që do të vepronte në të njëjtin veprimtari ose në veprimtari të ngjashme nën kondita të njëjta ose të ngjashme dhe tërësisht e pavarur nga sipërmarrja seli e përhershme e së cilës ajo është.

3. Në përcaktimin e fitimeve të një selie të përhershme, do të lejohet zbritja e shpenzimeve që janë kryer për qëllimet e veprimtarisë së selisë të përhershme, përfshirë shpenzimet e përgjithshme administrative dhe ekzekutive si në Shtetin ku ndodhet selia e përhershme ashtu edhe gjatë.

4. Përderisa në një Shtet Kontraktues përcaktimi i fitimeve që i atribuohen një selie të përhershme bëhet në bazë të ndarjes së fitimeve totale të sipërmarrjes midis pjesëve të veçanta të saj, dispozitat e paragrafit 2 nuk e pengojnë atë Shtet Kontraktues të përcaktojë fitimet e tatueshme në bazë të kësaj metode; megjithatë, metoda e ndarjes e përdorur duhet të jetë e tillë që rezultati të jetë në përputhje me parimet që përmban ky Nen.

5. Asnjë fitim nuk do t'i atribuohet një selie të përhershme vetëm për faktin se ajo blen mallra për sipërmarrjen.

6. Për qëllimet e paragrafëve të mësipërm, fitimet që do t'i atribuohen selisë së përhershme do të përcaktohen me të njëjtën metodë çdo vit përderisa të mos ketë arsye të forta dhe të mjaftueshme për të proceduar ndryshe.

7. Kur fitimet përmbajnë elemente të të ardhurave që trajtohen veças në Nene të tjera të kësaj Konvente, atëhere dispozitat e atyre Neneve nuk do të ndikohen nga dispozitat e këtij Neni.

8. Dispozitat e këtij Neni nuk do të ndikojnë mbi dispozitat e legjislacionit të një Shteti Kontraktues lidhur me tatimin e fitimeve nga biznesi i sigurimeve.

Neni 8

Transporti ndërkombëtar

1. Fitimet nga veprimtaria e anijeve ose avionëve në trafikun ndërkombëtar do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues ku ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

2. Nëse vendi i drejtimit efektiv të një sipërmarrjeje të transportit detar është në bordin e një anije, atëhere ajo do të konsiderohet e vendosur në Shtetin Kontraktues ku ndodhet porti ku anija qëndron rregullisht, ose, në qoftë se nuk ka një port të tillë, në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është përdoruesi i anijes.

3. Dispozitat e paragrafit 1 do të zbatohen gjithashtu ndaj fitimeve nga pjesëmarrja në një ortakësi, një biznes të përbashkët apo në një agjenci ndërkombetare transporti.

Neni 9

Sipërmarrjet e lidhura

1. Kur:

a) një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues merr pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin ose kapitalin e një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, ose

b) të njëjtët persona marrin pjesë direkt ose indirekt në drejtimin, kontrollin apo kapitalin e një sipërmarrjeje të një Shteti Kontraktues dhe të një sipërmarrjeje të Shtetit tjetër Kontraktues, dhe në secilin rast kushtet që janë pranuar ose që janë vendosur midis dy sipërmarrjeve në marrëdhëniet e tyre tregtare apo financiare ndryshojnë nga ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëhere çdo fitim që duhej të realizohej nga njëra sipërmarrje, por, për shkak të këtyre kushteve nuk

është realizuar, mund të përfshihet në fitimet e asaj sipërmarrjeje dhe të tatohet normalisht.

2. Kur një Shtet Kontraktues përfshin në fitimet e një sipërmarrjeje të atij Shteti - dhe i taton normalisht - fitime për të cilat një sipërmarrje e Shtetit tjetër Kontraktues është rënduar me tatim në atë Shtet tjetër dhe fitimet e përfshira në këtë mënyrë janë fitime që do të ishin realizuar nga sipërmarrja e Shtetit të përmendur në fillim nëse konditat e krijuara midis dy sipërmarrjeve kanë qenë ato që do të vendoseshin midis sipërmarrjeve të pavarura, atëherë ai Shtet tjetër do të bëjë një rregullim në masën e duhur të shumës së tatimit të vendosur atje mbi këto fitime. Në përcaktimin e rregullimeve të tilla duhet t'i kushtohet vëmendje edhe dispozitave të tjera të kësaj Konvente dhe autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese, nëse është e nevojshme, mund të konsultohen me njëri tjetrin.

Neni 10 Dividentët

1. Dividentët e paguar nga një kompani që është rezidente e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto dividentë mund të tatohen gjithashtu në Shtetin Kontraktues rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendeve dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por:

a) kur dividentët paguhen prej një shoqërie që është rezidente e Shqipërisë një rezidenti të Maltës i cili është pronari përfitues atje, tatimi Shqiptar i ngarkuar nuk do të kalojë:

(i) 5 përqind të shumës bruto të dividentëve nëse pronar përfitues është një shoqëri që zotëron direkt të paktën 25 përqind të kapitalit të kompanisë paguese të dividentëve;

(ii) 15 përqind të shumës bruto të dividentëve në të gjitha rastet e tjera;

b) kur dividentët paguhen prej një kompanie e cila është rezidente e Maltës një rezidenti të Shqipërisë i cili është pronari përfitues atje, tatimi Maltez mbi shumën bruto të dividentëve nuk do të kalojë tatimin e pagueshëm mbi fitimin prej të cilit janë paguar dividentët.

Ky paragraf nuk do ketë efekt mbi tatimin e shoqërisë lidhur me fitimet prej të cilave janë paguar dividentët.

3. Në funksion të këtij Neni, termi "dividentë" nënkupton të ardhurat nga aksionet e çdo lloji, ose të drejta të tjera që nuk janë kërkesa (tituj) borxhi, pjesëmarrja në fitime, si edhe të ardhura nga të drejta të tjera të shoqërisë që i nënshtrohen të njëjtit trajtim tatimor si të ardhurat nga aksionet nga ligjet e Shtetit rezidente e të cilit është shoqëria që bën shpërndarjen e dividendëve.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i dividendëve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues rezidente e të cilit është kompania paguese e dividendeve, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividentët është efektivisht i lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e neneve 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Kur një shoqëri që është rezidente e një Shteti Kontraktues realizon fitime ose të ardhura nga Shteti tjetër Kontraktues, ky Shtet tjetër mund të mos zbatojë tatim mbi dividentët e paguar nga shoqëria, përveç kur këto dividentë i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër ose kur zotërimi lidhur me të cilin janë paguar dividentët është efektivisht i lidhur me një seli të përhershme ose bazë fikse të vendosur në këtë Shtet tjetër; gjithashtu subjekt i tatimit mbi fitimet e pashpërndara të shoqërisë nuk janë as fitimet e pashpërndara të shoqërisë edhe sikur dividentët e paguar ose fitimet e pashpërndara konsistojnë tërësisht ose pjesërisht si fitime apo të ardhura të realizuara në këtë Shtet tjetër.

Neni 11 Interesat

1. Interesat që realizohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhen një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto interesa mund të tatohen edhe në Shtetin Kontraktues ku ato krijohen dhe në përputhje me ligjet e atij Shteti, por, nëse marrësi është pronari përfitues i interesave tatimi i zbatuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të interesit.

3. Termi "interesa" në kuptimin e përdorur në këtë Nen nënkupton të ardhurat nga kërkesat (titujt) e borxhit të çdo lloji, të siguruara ose jo me hipotekim, dhe që e kanë ose jo të drejtën e

pjesëmarrjes në fitimet e debitorit, dhe në veçanti, të ardhurat nga obligacionet shtetërore, bonot e thesarit dhe lloje të tjera obligacionesh, përfshirë edhe fitimet apo shpërblimet që rrjedhin nga këto obligacione. Gjrobat e ngarkuara për pagesa të vonuara nuk do të konsiderohen si interesa për qëllime të këtij Neni.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen në qoftë se marrësi i interesave, duke qenë një rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen (lindin) interesat, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nga një bazë fikse të vendosur aty, dhe kërkesa e huasë lidhur me të cilën paguhet interesi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e nenit 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Interesat do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur paguesi është vetë ai Shtet, një nënndarje politike, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan interesat, qoftë ose jo rezident i njërit Shtet Kontraktues, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose një bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur huaja për të cilën paguhet interesi dhe këto interesa krijohen nga selia e përhershme ose nga baza fikse, atëhere këto interesa do të konsiderohen se janë krijuar në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues të interesave ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e interesave, bazuar në kërkesën e borxhit për të cilën ato paguhet, e kalon shumë mbi të cilën duhej të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të lidhjeve të tilla të veçanta, dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në këtë rast, pjesa që kalon pagesën normale do të mbetet e tatueshme në përputhje me ligjet e secilit Shtet, duke pasur parasysh edhe dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

Neni 12

Honoraret

1. Të ardhurat nga e drejta e autorit (honoraret) që krijohen në një Shtet Kontraktues dhe i paguhet një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Megjithatë, këto honorare mund të taten gjithashtu në Shtetin Kontraktues ku krijohen dhe në përputhje me ligjet e këtij Shteti, por nëse marrësi është pronari përfitues i honorareve, tatimi i ngarkuar nuk duhet të kalojë 5 përqind të shumës bruto të honorarit.

3. Termi "Honorare" nën dispozitat e këtij Neni nënkupton pagesat e çdo lloji të marra si shpërblim për përdorimin, ose të drejtën e përdorimit, të së drejtës së autorit për punimet letrare, artistike ose shkencore, përfshirë filmat kinematografikë dhe filmat ose kasetat e videokasetat për transmetime radio-televizive, çdo patentë, markë tregtare, skicë ose model, plan, proces ose formulë sekrete, ose të informacioneve lidhur me përvojën industriale, tregtare apo shkencore.

4. Dispozitat e paragrafëve 1 dhe 2 nuk do të zbatohen nëse pronari përfitues i honorareve, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron biznes në Shtetin tjetër Kontraktues ku krijohen këto të ardhura, nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime vetjake të pavarura nëpërmjet një baze fikse të vendosur aty, dhe e drejta ose prona lidhur me të cilën paguhet këto shpërblime është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e neneve 7 ose 14, si të paraqitet rasti.

5. Honoraret do të konsiderohen se krijohen në një Shtet Kontraktues kur pagues është vetë ai Shtet, një autoritet lokal ose një rezident i atij Shteti. Megjithatë, kur personi që paguan këto honorare qoftë ose jo rezident i një Shteti Kontraktues, ka në një Shtet Kontraktues një seli të përhershme ose bazë fikse në lidhje me të cilën ka lindur detyrimi për pagimin e honorareve, dhe këto honorare kanë lindur nga kjo seli e përhershme apo bazë fikse, atëhere këto honorare konsiderohen se kanë lindur në Shtetin ku është vendosur selia e përhershme ose baza fikse.

6. Kur për shkak të lidhjeve të veçanta midis paguesit dhe pronarit përfitues ose midis të dyve dhe personave të tretë, shuma e honorareve, duke pasur parasysh përdorimin, të drejtën apo informacionin për të cilin ato janë paguar, e kalon shumë për të cilën do të ishte rënë dakord midis paguesit dhe pronarit përfitues në mungesë të marrëdhënieve të tilla të veçanta, atëhere dispozitat e këtij Neni do të zbatohen vetëm mbi shumën e përmendur në fund. Në rast të tillë shuma e shpërblimit që kalon shpërblimin normal mbetet e tatueshme sipas ligjeve përkatëse të secilit Shtet Kontraktues, duke pasur parasysh dispozitat e tjera të kësaj Konvente.

Neni 13

Fitimet nga kapitali

1. Fitimet e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga tjetërsimi i pasurive të paluajtshme që i referohen Nenit 6 dhe të vendosura në Shtetin tjetër Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Fitimet nga tjetërsimi i pasurive të luajtshme që bëjnë pjesë në pasuritë aktive të një selie të përhershme që një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues ose i pasurive të luajtshme që i përkasin një baze fikse që një rezident i një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues për të kryer shërbime vetjake të pavarura, përfshirë edhe fitimet nga tjetërsimi i vetë selisë së përhershme (vetëm ose bashkë me sipërmarrjen) ose i bazës fikse, mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

3. Fitimet e realizuara nga tjetërsimi i anijeve ose avionëve që veprojnë në trafikun ndërkombëtar ose i pasurive të luajtshme që i përkasin veprimtarisë së këtyre anijeve apo avionëve do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues në të cilin është vendosur qendra e drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

4. Fitimet nga tjetërsimi i aksioneve të një shoqërie pronësia e të cilave konsiston direkt ose indirekt kryesisht në pasuri të paluajtshme të vendosura në një Shtet Kontraktues mund të tatohen në këtë Shtet.

5. Fitimet nga tjetërsimi i çdo pasurie që nuk mbulohet nga paragrafët 1, 2, 3 dhe 4 do të tatohen vetëm në Shtetin Kontraktues rezident i të cilit është tjetërsuesi.

Neni 14

Shërbimet vetjake të pavarura

1. Të ardhurat e realizuara nga një individ që është rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me shërbimet profesionale ose shërbime të tjera të ngjashme të një karakteri të pavarur do të tatohen vetëm në atë Shtet përveç në rrethanat që vijnë, kur këto të ardhura mund të tatohen gjithashtu në Shtetin tjetër Kontraktues:

a) kur ai ka një bazë fikse në dispozicion të tij në Shtetin tjetër Kontraktues që rregullisht i shërben atij për të kryer veprimtaritë e tij; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave që i atribuohet kësaj baze fikse mund të tatohet në këtë Shtet tjetër; ose

b) nëse qëndrimi i tij në Shtetin tjetër Kontraktues është për një periudhë ose periudha që në total arrijnë ose i kalojnë 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin përkatës fiskal; në këtë rast, vetëm ajo pjesë e të ardhurave e realizuar nga veprimtaritë e tij të kryera në këtë Shtet tjetër mund të tatohen në këtë Shtet tjetër, ose

c) nëse shpërblimi nga veprimtaritë e tij në Shtetin tjetër Kontraktues është paguar nga një rezident i atij Shteti Kontraktues ose është krijuar nga një seli e përhershme ose nga një bazë fikse e vendosur në atë Shtet Kontraktues dhe që e kalon shumën prej 4.000 dollarë amerikanë në një vit fiskal.

2. Termi "shërbime profesionale" përfshin në veçanti veprimtaritë e pavarura shkencore, letrare, artistike, arsimore apo të mësimdhënies, si dhe veprimtaritë e pavarura të mjekëve, dentistëve, avokatëve, inxhinjerëve, arkitektëve dhe llogaritarëve.

Neni 15

Shërbimet vetjake të varura

1. Pa cenuar dispozitat e Neneve 16, 18 dhe 19, pagat dhe shpërblime të tjera të ngjashme që përfitohen nga një rezident i një Shteti Kontraktues nga punësimi i tij do të tatohen vetëm në këtë Shtet përveç kur puna është ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues. Nëse puna ushtrohet në këtë mënyrë (pra në Shtetin tjetër Kontraktues), atehere këto të ardhura mund të tatohen në këtë Shtet tjetër.

2. Pavarësisht nga dispozitat e paragrafit 1, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në Shtetin tjetër Kontraktues do të tatohen vetëm në Shtetin e përmendur në fillim, në qoftë se plotësohen të gjitha konditat që vijnë:

a) përfituesi (marrësi) është prezent në Shtetin tjetër për një periudhë ose periudha që nuk i kalojnë në total 183 ditë në çdo periudhë 12-mujore që fillon ose përfundon në vitin kalendarik përkatës;

b) shpërblimi paguhet nga, ose në emër të, një punëdhënësi që nuk është rezident i Shtetit tjetër; dhe

c) shpërblimi nuk ka lindur nga një seli e përhershme ose bazë fikse që punëdhënësi ka në Shtetin tjetër.

3. Pavarësisht nga dispozitat e mëparshme të këtij Neni, shpërblimet e përfituara nga një rezident i një Shteti Kontraktues lidhur me punën e ushtruar në bordin e një anije ose avioni që operon në trafikun ndërkombëtar mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin ndodhet vendi i drejtimit efektiv të sipërmarrjes.

Neni 16

Shpërblimet e drejtorëve

Shpërblimet e drejtorëve dhe pagesa të tjera të ngjashme të realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues në pozitën e tij si anëtar i këshillit të drejtorëve të një shoqërie që është rezidente e Shtetit tjetër Kontraktues mund të taten në këtë Shtet tjetër.

Neni 17

Artistët dhe sportistët

1. Pavarësisht nga dispozitat e neneve 14 dhe 15, të ardhurat e realizuara nga një rezident i një Shteti Kontraktues si një artist, si aktor teatri, kinematografie, radio-televizioni, si muzikant apo sportist, nga veprimtaritë e tij vetjake si të tilla, të ushtruara në Shtetin tjetër Kontraktues, mund të taten në këtë Shtet tjetër.

2. Kur të ardhurat lidhur me veprimtaritë vetjake të ushtruara nga një artist ose sportist në pozitën e tij si i tillë realizohen jo direkt nga sportisti apo artisti, por nga një person tjetër, këto të ardhura, pavarësisht nga dispozitat e Neneve 7, 14 dhe 15, mund të taten në Shtetin Kontraktues në të cilin janë ushtruar veprimtaritë e artistit ose sportistit.

Neni 18

Pensionet

Pa cenuar dispozitat e paragrafit 2 të Nenit CAPut!’, pensionet dhe shpërblime të tjera të ngjashme paguar një rezidenti të një Shteti Kontraktues lidhur me punësimin e tij në të kaluarën do të taten vetëm në atë Shtet.

Neni 19

Shërbimet qeveritare

1. a) Shpërblimet, të ndryshme nga pensionet, të paguara nga një Shtet Kontraktues ose nga një autoritet vendor atje, një individ lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti ose autoriteti do të taten vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto shpërblime do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues, nëse shërbimet janë kryer në atë Shtet dhe individ është rezident i atij Shteti, i cili:

i) është nënshkruar i atij Shteti; ose

ii) nuk është bërë rezident i atij Shteti vetëm për qëllim të kryerjes së shërbimeve.

2. a) Çdo pension i paguar nga, ose prej fondeve të krijuara nga një Shtet Kontraktues ose një autoritet vendor atje një individ lidhur me shërbimet e kryera atij Shteti ose autoriteti lokal do të taten vetëm në atë Shtet.

b) Megjithatë, këto pensione do të taten vetëm në Shtetin tjetër Kontraktues nëse individ është rezident dhe nënshkruar i këtij Shteti tjetër.

3. Dispozitat e Neneve 15, 16 dhe 18 do të zbatohen mbi shpërblimet dhe pensionet lidhur me shërbimet e kryera në lidhje me një veprimtari biznesi të ushtruar nga një Shtet Kontraktues ose një

autoritet vendor atje.

Neni 20 **Studentët dhe specialistët**

1. Kur një student ose specialist që është ose ishte menjëherë para ardhjes në një Shtet Kontraktues rezident i Shtetit tjetër Kontraktues dhe që është prezent në Shtetin e përmendur në fillim vetëm për qëllim të arsimimit ose specializimit të tij, për çdo pagesë të marrë për qëllim të mbajtjes së tij, arsimimit ose specializimit nuk do të tatohet në atë Shtet, me kusht që këto pagesa të kryhen nga burime jashtë këtij Shteti.

Neni 21 **Të ardhura të tjera**

1. Lloje të të ardhurave të një rezidenti të një Shteti Kontraktues, kudo që të krijohen, që nuk lidhen me artikujt e mëparshëm të kësaj Konvente do të tatohen vetëm në atë Shtet.

2. Dispozitat e paragrafit 1 nuk do të zbatohen ndaj të ardhurave, të ndryshme nga të ardhurat nga pasuria e paluajtshme të përcaktuara në paragrafin 2 të Nenit 6, nëse përfituesi i këtyre të ardhurave, duke qenë rezident i një Shteti Kontraktues, ushtron veprimtari në Shtetin tjetër Kontraktues nëpërmjet një selie të përhershme të vendosur aty, ose kryen në atë Shtet tjetër shërbime të pavarura nga një bazë fikse e vendosur aty, dhe e drejta ose pasuria lidhur me të cilën paguhet shpërblimi është efektivisht e lidhur me këtë seli të përhershme ose bazë fikse. Në këtë rast do të zbatohen dispozitat e Nenit 7 ose 14 si të paraqitet rasti.

Neni 22 **Eliminimi i tatimit të dyfishtë**

1. Në rastin e Shqipërisë tatimi i dyfishtë do të eliminohet si vijon:

a) Kur një rezident i Shqipërisë realizon të ardhura të cilat, në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente mund të tatohen në Maltë, Shqipëria do të lejojë një reduktim nga tatimi Shqiptar mbi të ardhurat e atij rezidenti, të një shume të barabartë me tatimin mbi të ardhurat të paguar në Maltë. Megjithatë, në secilin rast, ky reduktim nuk do të kalojë atë pjesë të tatimit Shqiptar mbi të ardhurat të llogaritur para dhënies së reduktimit që i atribuohet të ardhurave ose kapitalit që mund të tatohet në Maltë.

b) Kur në përputhje me dispozitat e Konventës, të ardhurat e realizuara nga një rezident i Shqipërisë përjashtohen nga tatimi në Shqipëri, megjithatë, në llogaritjen e shumës së tatimit mbi të ardhurat ose kapitalin e mbetur të këtij rezidenti, Shqipëria merr parasysh të ardhurat e përjashtuara.

2. Në rastin e Maltës, tatimi i dyfishtë do të eliminohet si vijon:

Në bazë të dispozitave të legjislacionit Maltez lidhur me lejimin e një kreditimi përkundrejt tatimit Maltez të tatimit të huaj, kur në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, është përfshirë një vlerësim i Maltës për të ardhurat nga burime brenda Shqipërisë, Tatimi Shqiptar mbi këto të ardhura do të lejohet të kreditohet përkundrejt tatimit përkatës Maltez të pagueshëm për ato të ardhura.

3. Kur, në bazë të legjislacionit të njërit Shtet Kontraktues për çdo tatim ndaj të cilit zbatohet kjo Konventë që është përjashtuar ose reduktuar për një periudhë të kufizuar kohe për të nxitur zhvillimin ekonomik në atë Shtet, për qëllimet e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij Neni, një tatim i tillë do të konsiderohet i paguar.

Neni 23 **Mosdiskriminimi**

1. Nënshetësit e një Shteti Kontraktues nuk do të jenë në Shtetin tjetër Kontraktues subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të që të jetë i ndryshëm ose me i rëndë se sa tatimi dhe kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënshtrohen nënshetësit e këtij Shteti tjetër në rrethana të njëjta, në veçanti lidhur me rezidencën. Kjo dispozitë, pavarësisht nga dispozitat e Nenit 1, do të zbatohet gjithashtu ndaj personave që nuk janë rezidentë të njërit apo të asnjërit prej Shteteve Kontraktues.

2. Tatimi i një selie të përhershme që një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues ka në Shtetin tjetër Kontraktues nuk do të jetë më pak i favorshëm në këtë Shtet tjetër se sa tatimi i ngarkuar ndaj sipërmarrjeve të këtij Shteti tjetër që ushtrojnë veprimtari të njëjta. Kjo dispozitë nuk do të merret si detyrim i njërit Shtet Kontraktues për t'i garantuar rezidentëve të Shtetit tjetër Kontraktues lehtësime vetjake dhe reduktime tatimore që i garanton rezidentëve të Shtetit të vet për gjendjen civile dhe përgjegjësitë familjare që ata kanë.

3. Përfshirë rastet kur zbatohen dispozitat e paragrafit 1 të Nenit 9, paragrafit 6 të Nenit 11, ose paragrafit 6 të Nenit 12, interesat, honoraret dhe shpërblime të tjera të paguara nga një sipërmarrjeje e një Shteti Kontraktues një rezidenti të Shtetit tjetër Kontraktues, për efekt të përcaktimit të fitimeve të tatueshme të kësaj sipërmarrjeje, do të jenë të reduktueshme nën të njëjtat kondita njëloj sikur ato t'i paguheshin një rezidenti të Shtetit të përmendur në fillim.

4. Sipërmarrjet e një Shteti Kontraktues, kapitali i të cilave është totalisht ose pjesërisht i zotëruar ose kontrolluar, direkt ose indirekt nga një ose më shumë rezidentë të Shtetit tjetër Kontraktues, nuk do të jenë në Shtetin e përmendur në fillim subjekt i ndonjë tatimi ose kërkesë të lidhur me të, që të jetë i ndryshëm ose më i rëndë se sa tatimi ose kërkesat e lidhura me të, të cilave i nënshtrohen sipërmarrje të tjera të ngjashme të Shtetit të përmendur në fillim.

Neni 24

Procedura e mirëkuptimit të ndërsjellë

1. Kur një person mendon se veprimet e njërit apo e të dy Shteteve Kontraktuese e rëndojnë apo do ta rëndojnë atë me tatime që nuk janë në përputhje me dispozitat e kësaj Konvente, pavarësisht nga mënyrat e ankimit të parashikuara në legjislacionin e brendshëm të këtyre Shteteve, ai mund t'ua paraqesë rastin e tij autoriteteve kompetente të Shtetit Kontraktues rezident i të cilit ai është, ose nëse rasti i tij lidhet me paragrafin 1 të Nenit 23, ai mund t'ua paraqesë atë Shtetit Kontraktues nënshtetas i të cilit ai është. Çështja duhet të paraqitet brenda tre vjetëve nga njoftimi i parë lidhur veprimin që ka shkaktuar tatimin që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës.

2. Autoriteti kompetent, nëse kërkesa i duket e justifikuar dhe ai vetë nuk e ka të mundur arritjen e një zgjidhjeje të kënaqshme, do të përpiqet ta zgjidhë çështjen me mirëkuptim reciprok me autoritetin kompetent të Shtetit tjetër Kontraktues, me synim shmangien e tatimit që nuk është në përputhje me dispozitat e Konventës. Çdo marrëveshje e arritur do të zbatohet pavarësisht nga kufijtë kohorë që mund të parashikojë legjislacioni i brendshëm i Shteteve Kontraktuese.

3. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të përpiqen që me mirëkuptim reciprok të zgjidhin çdo vështirësi apo dyshim që lind nga interpretimi apo zbatimi i Konventës. Ato gjithashtu mund të konsultohen së bashku për eliminimin e tatimit të dyfishtë në rastet kur një gjë e tillë nuk parashikohet nga Konventa.

4. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese mund të komunikojnë me njëri-tjetrin direkt për arritjen e mirëkuptimit në kuptimin e paragrafeve të mësipërm.

Neni 25

Shkëmbimi i informacionit

1. Autoritetet kompetente të Shteteve Kontraktuese do të shkëmbejnë informacionet e nevojshme për zbatimin e dispozitave të kësaj Konvente ose të ligjeve të brendshme të Shteteve Kontraktuese lidhur me tatimet që mbulon Konventa, përderisa ato tatime nuk janë në kundërshtim me Konventën. Shkëmbimi i informacionit nuk kufizohet nga Neni 1. Çdo informacion i marrë nga një Shtet Kontraktues do të trajtohet si sekret, në të njëjtën mënyrë si informacioni i marrë nën legjislacionin e brendshëm të atij Shteti dhe do t'i serviret vetëm personave apo autoriteteve (përfshirë gjykatat dhe organet administrative) të përfshira në llogaritjen apo mbledhjen e tatimeve, me imponimin ose ndjekjet lidhur me shkeljet tatimore apo lidhur me ankesat ndaj tatimeve që mbulon Konventa. Këta persona apo autoritete do ta përdorin informacionin vetëm për të tilla qëllime. Ato mund ta servirin informacionin në procedurat apo vendimet gjyqësore.

2. Në asnjë rast dispozitat e paragrafit 1 nuk do të interpretohen në kuptimin që i imponojnë njërit prej Shteteve Kontraktuese, detyrimin:

a) të zbatojnë masa administrative në ndryshim me ligjet dhe praktikat administrative të atij

Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

b) të japë informacione që ndalohen sipas ligjeve dhe praktikës normale administrative të atij Shteti apo të Shtetit tjetër Kontraktues;

c) të japë informacione që mund të nxirrin një sekret tregtar, industrial ose profesional apo informacione, komunikimi i të cilave do të ishte në kundërshtim me rendin publik.

Neni 26

Funksionarët diplomatikë dhe konsullorë

Dispozitat e kësaj Konvente nuk cenojnë privilegjet fiskale të funksionarëve diplomatikë dhe konsullorë që rrjedhin nga rregullat e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare apo nga dispozita të marrëveshjeve të veçanta.

Neni 27

Hyrja në fuqi

1. Shtetet Kontraktuese do të njoftojnë njëri-tjetrin se kërkesat ligjore për hyrjen në fuqi të kësaj Konvente janë plotësuar.

2. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e njoftimit të mëvonshëm që i referohet paragrafit 1 dhe dispozitat e saj do të kenë efekt:

a) në Shqipëri, lidhur me të ardhurat e realizuara më ose pas ditës së parë të Janarit të vitit kalendarik që pason vitin e hyrjes në fuqi të Konventës;

b) në Maltë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat e realizuara gjatë çdo viti kalendarik ose periudhe kontabile, sipas rastit, që fillon më ose pas ditës së parë të Janarit që pason datën në të cilën Konventa hyn në fuqi.

Neni 28

Përfundimi

Kjo Konventë do të mbetet në fuqi deri në denoncimin nga njëri Shtet Kontraktues. Secili Shtet Kontraktues mund të përfundojë Konventën, duke dhënë njoftimin me shkrim të përfundimit, nëpërmjet kanaleve diplomatike, të pakten gjashtë muaj përpara përfundimit të çdo viti kalendarik që fillon pas përfundimit të një periudhe prej pesë vitesh nga data e hyrjes në fuqi. Në rast të tillë, Konventa do të pushojë së pasuri efekt:

a) në Shqipëri, lidhur me të ardhurat e realizuara më ose pas ditës së parë të Janarit të vitit kalendarik që pason vitin në të cilin është dhënë njoftimi i përfundimit.

b) në Maltë, lidhur me tatimet mbi të ardhurat e realizuara gjatë çdo viti kalendarik ose periudhe kontabile, sipas rastit, që fillon më ose pas ditës së parë të Janarit që pason datën në të cilën është dhënë njoftimi i përfundimit.

Në praninë e duhur nënshkruesit, të autorizuar në mënyrën e duhur prej Qeverive të tyre përkatësisht, kanë nënshkruar këtë Konventë.

Bërë në dy kopje, në Valeta, më 2 Maj 2000, në gjuhën Angleze dhe Shqipe, dhe të dyja tekstet kanë vlera të barabarta autentike. Në raste divergjencash midis teksteve, teksti në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

PËR QEVERINË
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR QEVERINË E MALTËS